

Robert Bosch Power Tools GmbH

70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 30S (2016.06) PS / 133



1 609 92A 30S

GSH 5 Professional



BOSCH

de	Originalbetriebsanleitung	pl	Instrukcja oryginalna
en	Original instructions	cs	Původní návod k používání
fr	Notice originale	sk	Pôvodný návod na použitie
es	Manual original	hu	Eredeti használati utasítás
pt	Manual original	ru	Оригинальное руководство по эксплуатации
it	Istruzioni originali	lv	Instrukcijas oriģinālvalodā
nl	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	uk	Оригінальна інструкція з експлуатації
da	Original brugsanvisning	kk	Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
sv	Bruksanvisning i original	ro	Instrucțiuni originale
no	Original driftsinstruks	bg	Оригинална инструкция
fi	Alkuperäiset ohjeet	mk	Оригинално упатство за работа
el	Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης		
tr	Orijinal işletme talimatı		



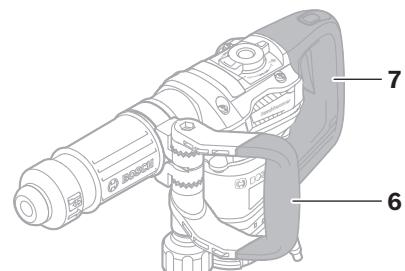
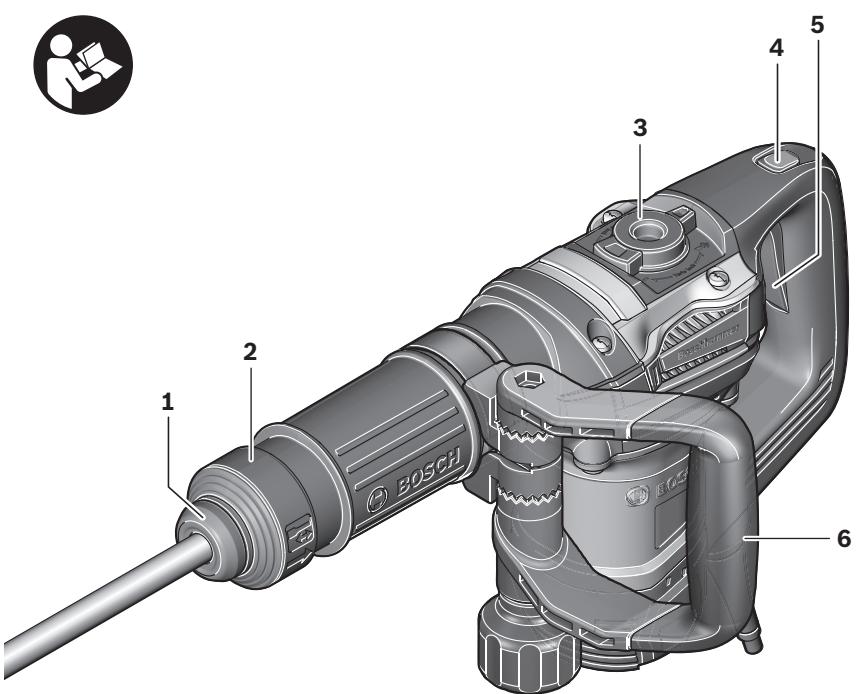


Deutsch.....	Seite	5
English	Page	8
Français	Page	12
Español	Página	16
Português	Página	20
Italiano	Pagina	24
Nederlands.....	Pagina	28
Dansk	Side	32
Svenska	Sida	35
Norsk.....	Side	38
Suomi	Sivu	42
Ελληνικά	Σελίδα	45
Türkçe.....	Sayfa	49
Polski	Strona	53
Česky	Strana	57
Slovensky.....	Strana	60
Magyar	Oldal	64
Русский	Страница	68
Українська.....	Сторінка	73
Қазақша	Бет	77
Română.....	Pagina	82
Български	Страница	85
Македонски	Страна	89
Srpski	Strana	93
Slovensko.....	Stran	97
Hrvatski.....	Stranica	100
Eesti	Lehekülg	103
Latviešu	Lappuse	107
Lietuviškai.....	Puslapis	111
한국어	페이지	114
عربی	صفحة	122
فارسی	صفحه	126
€	I	





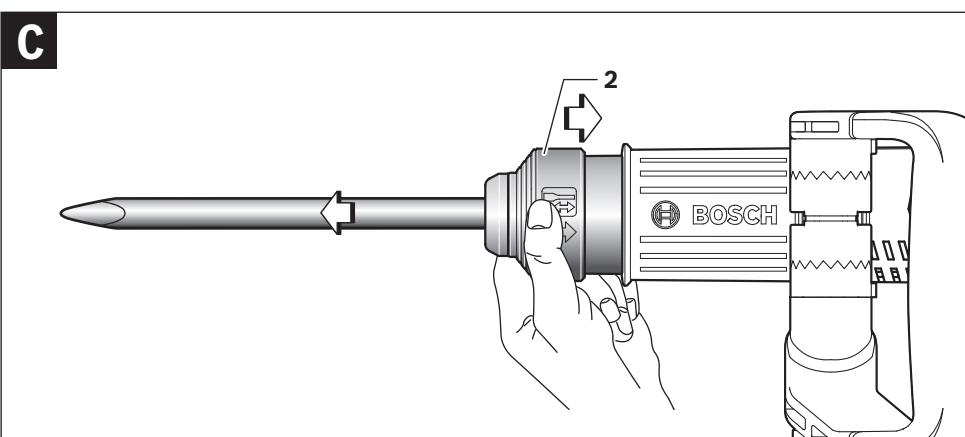
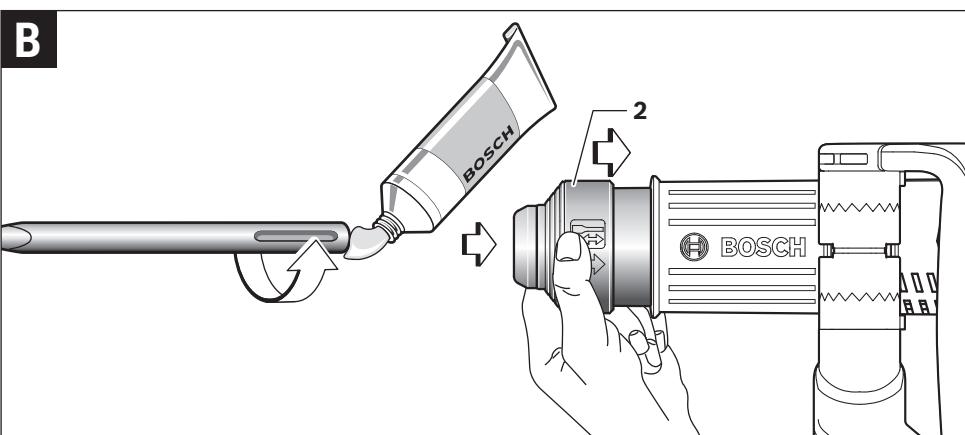
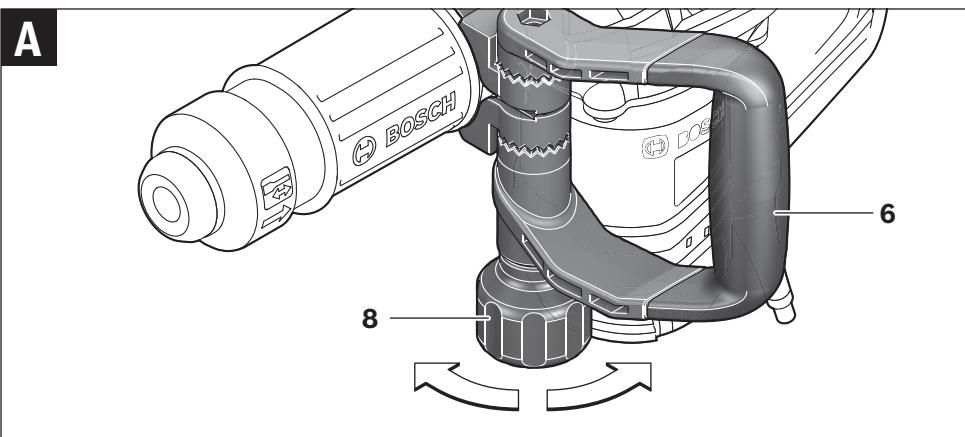
3 |



GSH 5



4 |



**68 | Русский****Magyarország**

Robert Bosch Kft.

1103 Budapest

Gyömrői út 120.

A www.bosch-pt.hu oldalon online megrendelheti készülékének javítását.

Tel.: (061) 431-3835

Fax: (061) 431-3888

Hulladékkezelés

Az elektromos kéziszerszámokat, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra előkészíteni.

Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemetbe!

Csak az EU-tagországok számára:

A használt villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2012/19/EU sz. Európai Irányelvnek és ennek a megfelelő országok jogharmonizációjának megfelelően a már használhatatlan elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontból megfelelő újra felhasználásra le kell adni.

A változtatások jogá fenntartva.**Русский**

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настояще руководство по эксплуатации, а также приложения. Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

Критерии предельных состояний

- перегрев или поврежденный электрический кабель
- поврежден корпус изделия

Тип и периодичность технического обслуживания

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей
- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке недопускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)



Указания по безопасности

Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности.

безопасности. Несоблюдение указаний и инструкций по технике безопасности может стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

Использованное в настоящих инструкциях и указаниях понятие «электроинструмент» распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с сетевым шнуром) и на аккумуляторный электроинструмент (без сетевого шнура).

Безопасность рабочего места

- ▶ **Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным.** Беспорядок или неосвещенные участки рабочего места могут привести к несчастным случаям.
- ▶ **Не работайте с этим электроинструментом во взрывоопасном помещении, в котором находятся горючие жидкости, воспламеняющиеся газы или пыль.** Электроинструменты искрят, что может привести к воспламенению пыли или паров.
- ▶ **Во время работы с электроинструментом не допускайте близко к Вашему рабочему месту детей и посторонних лиц.** Отвлекшись, Вы можете потерять контроль над электроинструментом.

Электробезопасность

- ▶ **Штепсельная вилка электроинструмента должна подходить к штепсельной розетке. Ни в коем случае не изменяйте штепсельную вилку.** Не применяйте переходные штекеры для электроинструментов с защитным заземлением. Неизмененные штепсельные вилки и подходящие штепсельные розетки снижают риск поражения электротоком.
- ▶ **Предотвращайте телесный контакт с заземленными поверхностями, как то: с трубами, элементами отопления, кухонными плитами и холодильниками.** При заземлении Вашего тела повышается риск поражения электротоком.
- ▶ **Защищайте электроинструмент от дождя и сырости.** Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электротоком.
- ▶ **Не разрешается использовать шнур не по назначению, например, для транспортировки или подвески электроинструмента, или для вытягивания вилки из штепсельной розетки.** Защищайте шнур от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или подвижных частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный шнур повышает риск поражения электротоком.
- ▶ **При работе с электроинструментом под открытым небом применяйте пригодные для этого кабели-удлинители.** Применение пригодного для работы под от-

крытым небом кабеля-удлинителя снижает риск поражения электротоком.

- ▶ **Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, подключайте электроинструмент через устройство защитного отключения.** Применение устройства защитного отключения снижает риск электрического поражения.

Безопасность людей

- ▶ **Будьте внимательными, следите за тем, что Вы делаете, и продуманно начинайте работу с электроинструментом.** Не пользуйтесь электроинструментом в усталом состоянии или если Вы находитесь в состоянии наркотического или алкогольного опьянения или под воздействием лекарств. Один момент невнимательности при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
- ▶ **Применяйте средства индивидуальной защиты и всегда защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, как то: защитной маски, обуви на нескользящей подошве, защитного шлема или средств защиты органов слуха, – в зависимости от вида работы с электроинструментом снижает риск получения травм.

- ▶ **Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента.** Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента. Удержание пальца на выключателе при транспортировке электроинструмента и подключение к сети питания включенного электроинструмента чревато несчастными случаями.

- ▶ **Убирайте установочный инструмент или гаечные ключи до включения электроинструмента.** Инструмент или ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может привести к травмам.
- ▶ **Не принимайте неестественное положение корпуса тела. Всегда занимайте устойчивое положение и сохраняйте равновесие.** Благодаря этому Вы можете лучше контролировать электроинструмент в неожиданных ситуациях.

- ▶ **Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и рукавицы вдали от движущихся частей.** Широкая одежда, украшения или длинные волосы могут быть затянуты вращающимися частями.

- ▶ **При наличии возможности установки пылеотсасывающих и пылесборных устройств проверяйте их присоединение и правильное использование.** Применение пылеотсоса может снизить опасность, создаваемую пылью.

Применение электроинструмента и обращение с ним

- ▶ **Не перегружайте электроинструмент. Используйте для Вашей работы предназначенный для этого электроинструмент.** С подходящим электроинструментом Вы работаете лучше и надежнее в указанном диапазоне мощности.



70 | Русский

- ▶ **Не работайте с электроинструментом при неисправном выключателе.** Электроинструмент, который не поддается включению или выключению, опасен и должен быть отремонтирован.
- ▶ **До начала наладки электроинструмента, перед заменой принадлежностей и прекращением работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор.** Эта мера предосторожности предотвращает непреднамеренное включение электроинструмента.
- ▶ **Храните электроинструменты в недоступном для детей месте. Не разрешайте пользоваться электроинструментом лицам, которые не знакомы с ним или не читали настоящих инструкций.** Электроинструменты опасны в руках неопытных лиц.
- ▶ **Тщательно ухаживайте за электроинструментом.** Проверяйте безупречную функцию и ход движущихся частей электроинструмента, отсутствие поломок или повреждений, отрицательно влияющих на функцию электроинструмента. Поврежденные части должны быть отремонтированы до использования электроинструмента. Плохое обслуживание электроинструментов является причиной большого числа несчастных случаев.
- ▶ **Держите режущий инструмент в заточенном и чистом состоянии.** Заботливо ухоженные режущие инструменты с острыми режущими кромками реже заклиниваются и их легче вести.
- ▶ **Применяйте электроинструмент, принадлежащий, рабочие инструменты и т. п. в соответствии с настоящими инструкциями. Учитывайте при этом рабочие условия и выполняемую работу.** Использование электроинструментов для непредусмотренных работ может привести к опасным ситуациям.

Сервис

- ▶ **Ремонт Вашего электроинструмента поручайте только квалифицированному персоналу и только с применением оригинальных запасных частей.** Этим обеспечивается безопасность электроинструмента.

Указания по технике безопасности для перфораторов

- ▶ **Применяйте средства защиты органов слуха.** Воздействие шума может привести к потере слуха.
- ▶ **Используйте прилагающиеся к электроинструменту дополнительные рукоятки.** Потеря контроля может иметь своим следствием телесные повреждения.
- ▶ **При выполнении работ, при которых рабочий инструмент может задеть скрытую электропроводку или собственный сетевой кабель, держите электроинструмент за изолированные ручки.** Контакт с проводкой под напряжением может привести к попаданию под напряжение металлических частей электроинструмента и к поражению электротоком.

- ▶ **Используйте соответствующие металлоискатели для нахождения спрятанных в стене труб или проводки или обращайтесь за справкой в местное коммунальное предприятие.** Контакт с электропроводкой может привести к пожару и поражению электротоком. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба или может вызвать поражение электротоком.
- ▶ **Всегда держите электроинструмент во время работы обеими руками, заняв предварительно устойчивое положение.** Двумя руками Вы работаете более надежно с электроинструментом.
- ▶ **Закрепляйте заготовку.** Заготовка, установленная в зажимное приспособление или в тиски, удерживается более надежно, чем в Вашей руке.
- ▶ **Выждите полной остановки электроинструмента и только после этого выпускайте его из рук.** Рабочий инструмент может заесть, и это может привести к потере контроля над электроинструментом.

Описание продукта и услуг



Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения в отношении указаний и инструкций по технике безопасности могут стать причиной поражения электрическим током, пожара и тяжелых травм.

Пожалуйста, откройте раскладную страницу с иллюстрациями электроинструмента и оставляйте ее открытой, пока Вы изучаете руководство по эксплуатации.

Применение по назначению

Настоящий электроинструмент предназначен для долбящих работ в бетоне, кирпичной кладке, природном камне и асфальте, а также с соответствующими принадлежностями для вколачивания и утрамбовывания.

Изображенные составные части

Нумерация представленных компонентов выполнена по изображению на странице с иллюстрациями.

- 1 Колпачок для защиты от пыли
- 2 Фиксирующая гильза
- 3 Переключатель положения зубила (Vario-Lock)
- 4 Кнопка фиксирования выключателя
- 5 Выключатель
- 6 Дополнительная рукоятка (с изолированной поверхностью)
- 7 Рукоятка (с изолированной поверхностью)
- 8 Гайка с накаткой для дополнительной рукоятки

Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.



Технические данные

Отбойный молоток		GSH 5
Товарный №		3 611 C37 0..
Ном. потребляемая мощность	Вт	1 100
Число ударов	мин ⁻¹	2850
Сила одиночного удара в соответствии с EPTA-Procedure 05/2009	Дж	7,5
Положения зубила		12
Патрон		SDS-max
Вес согласно EPTA-Procedure 01:2014	кг	5,6
Класс защиты		□/II
Параметры указаны для номинального напряжения [U] 230 В. При других значениях напряжения, а также в специфическом для страны исполнении инструмента возможны иные параметры.		

Данные по шуму и вибрации

Значения звуковой эмиссии определены в соответствии с EN 60745-2-6.

А-звешенный уровень шума от электроинструмента составляет обычно: уровень звукового давления 86 дБ(А); уровень звуковой мощности 100 дБ(А). Погрешность K = 3 дБ.

Одевайте наушники!

Суммарная вибрация a_h (векторная сумма трех направлений) и погрешность K определены в соответствии с EN 60745-2-6:

Доплление: $a_h = 14 \text{ м/с}^2$, K = 1,5 м/с²

Указанный в этих инструкциях уровень вибрации определен в соответствии со стандартизованной методикой измерений, прописанной в EN 60745, и может использоваться для сравнения электроинструментов. Он пригоден также для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Уровень вибрации указан для основных видов работы с электроинструментом. Однако если электроинструмент будет использован для выполнения других работ, с различными принадлежностями, с применением сменных рабочих инструментов, не предусмотренных изготовителем, или техническое обслуживание не будет отвечать предписаниям, то уровень вибрации может быть иным. Это может значительно повысить вибрационную нагрузку в течение всей продолжительности работы.

Для точной оценки вибрационной нагрузки в течение определенного временного интервала нужно учитывать также и время, когда инструмент выключен или, хотя и включен, но не находится в работе. Это может значительно сократить нагрузку от вибрации в расчете на полное рабочее время.

Предусмотрите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, меры по поддержанию рук в тепле, организация технологических процессов.

Сборка

► Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.

Дополнительная рукоятка (см. рис. А)

► Пользуйтесь электроинструментом только с дополнительной рукояткой 6.

Дополнительную рукоятку 6 можно повернуть в любое положение, чтобы обеспечить возможность безопасной и не утомляющей работы с инструментом.

- Отпустите гайку с накаткой 8, поверните дополнительную рукоятку 6 вокруг оси электроинструмента в желаемое положение и затяните гайку с накаткой 8.
- Вы можете переставить дополнительную рукоятку 6. Полностью отвинтите гайку с накаткой 8 и выньте затем шестигранный винт наверх. Снимите дополнительную рукоятку 6, потянув ее в сторону, и поверните оставшийся зажим на 180°. Установка дополнительной рукоятки 6 производится в обратной последовательности.

Замена рабочего инструмента

С помощью патрона SDS-max Вы можете просто и удобно сменить рабочий инструмент без дополнительного инструмента.

Колпачок для защиты от пыли 1 предотвращает проникновение пыли в патрон во время работы. При установке сменного рабочего инструмента следите за тем, чтобы не повредить колпачок для защиты от пыли 1.

► Немедленно замените поврежденный защитный колпачок. Это рекомендуется выполнять силами сервисной мастерской.

Установка рабочего инструмента (см. рис. В)

- Очистите и слегка смажьте вставляемый конец рабочего инструмента.
- Оттяните фиксирующую гильзу 2 назад и, слегка вращая, вставьте рабочий инструмент в патрон. Отпустите фиксирующую гильзу 2, чтобы зафиксировать рабочий инструмент.
- Проверьте фиксацию попыткой вытянуть рабочий инструмент.

Извлечение инструмента из патрона (см. рис. С)

- Сдвиньте фиксирующую гильзу 2 назад и выньте рабочий инструмент из патрона.

Отсос пыли и стружки

► Пыль некоторых материалов, как напр., красок с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металлов, может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, напр., дуба и бук, считаются канцерогенными, особенно совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.



72 | Русский

- Хорошо проветривайте рабочее место.
- Рекомендуется пользоваться респираторной маской с фильтром класса P2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

Работа с инструментом

Включение электроинструмента

- Учитывайте напряжение сети! Напряжение источника тока должно соответствовать данным на заводской табличке электроинструмента. Электроинструменты на 230 В могут работать также и при напряжении 220 В.

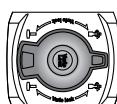
Включение/выключение

- Для **включения** электроинструмента нажмите на выключатель 5 и держите его нажатым.
- Для **фиксирования** выключателя 5 во включенном положении нажмите кнопку фиксирования 4.
- Для **выключения** электроинструмента отпустите выключатель 5 или, если он был зафиксирован кнопкой фиксирования 4, нажмите и отпустите выключатель 5.

В целях экономии электроэнергии включайте электроинструмент только тогда, когда Вы собираетесь работать с ним.

Изменение положения зубила (Vario-Lock)

Вы можете зафиксировать зубило в 12 положениях. Благодаря этому Вы можете занять соответственно оптимальное положение.



- Поверните переключатель положения зубила 3 в положение «**Изменение положения зубила (Vario-Lock)**».



- Вставьте зубило в патрон и поверните зубило в нужное положение.

- Поверните переключатель положения зубила 3 в положение «**Долбление**» и поворачивайте зубило, пока оно не войдет в зацепление.

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

- Перед любыми манипуляциями с электроинструментом вытаскивайте штепсель из розетки.
- Для обеспечения качественной и безопасной работы следует постоянно содержать электроинструмент и вентиляционные щели в чистоте.

Электроинструмент оснащен отключаемыми при износе угольными щетками. Для технического обслуживания электроинструмент необходимо передать сервисной службе. Адреса приведены в разделе «Сервис и консультирование на предмет использования продукции».

Если требуется поменять шнур, обращайтесь на фирму Bosch или в авторизованную сервисную мастерскую для электроинструментов Bosch.

Если электроинструмент, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует производить силами авторизованной сервисной мастерской для электроинструментов фирмы Bosch.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке электроинструмента.

Сервис и консультирование на предмет использования продукции

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

www.bosch-pt.com

Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительного нашей продукции и ее принадлежностей.

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производится на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

Уполномоченная изготовителем организация:

ООО «Роберт Бош»
Вашутинское шоссе, вл. 24
141400, г.Химки, Московская обл.

Россия

Тел.: 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)
E-Mail: info.power-tools@ru.bosch.com

Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приёмных пунктов Вы можете получить:

- на официальном сайте www.bosch-pt.ru
- либо по телефону справочно – сервисной службы Bosch 8 800 100 8007 (звонок по России бесплатный)



Команда співробітників Bosch з надання консультацій щодо використання продукції із задоволенням відповість на Ваші запитання стосовно нашої продукції та приладдя до неї.

При всіх додаткових запитаннях та замовленні запчастин, будь ласка, зазначайте 10-значний номер для замовлення, що стоїть на паспортній таблиці продукту.

Гарантійне обслуговування і ремонт електроінструменту здійснюються відповідно до вимог і норм виготовлювача на території всіх країн лише у фірмових або авторизованих сервісних центрах фірми «Роберт Бош». ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Використання контрафактної продукції небезпечно в експлуатації і може мати негативні наслідки для здоров'я. Виготовлення і розповсюдження контрафактної продукції переслідується за Законом в адміністративному і кримінальному порядку.

Україна

ТОВ «Роберт Бош»

Сервісний центр електроінструментів

вул. Крайня, 1, 02660, Київ-60

Україна

Тел.: (044) 4 90 24 07 (багатоканальний)

E-Mail: pt-service.ua@bosch.com

Офіційний сайт: www.bosch-powertools.com.ua

Адреса Регіональних гарантійних сервісних майстерень вказанана в Національному гарантійному талоні.

Утилізація

Електроприлади, приладдя і упаковку треба здавати на екологічно чисту повторну переробку.

Не викидайте електроінструменти в побутове сміття!

Лиші для країн ЄС:



Відповідно до європейської директиви 2012/19/EU про відпрацьовані електро- та електронні прилади і їх перетворення в національному законодавстві електро-прилади, що вийшли з вживання, повинні здаватися окрім утилізуватися екологічно чистим способом.

Можливі зміни.

Қазақша

Өндірушінің өнім үшін қарастырган пайдалану құжаттарының құрамында пайдалану жөніндегі осы нұсқаулық, сонымен бірге қосымшалар да болуы мүмкін. Сәйкестік растау жайлы ақпарат қосымшада бар. Өнімді өндірген мемлекет туралы ақпарат өнімнің корпусында және қосымшада көрсетілген.

Өндіру күні нұсқаулықтың соғы, мұқаба бетінде көрсетілген.

Импорттаушы контакттік мәліметін орамада табу мүмкін.

Өнімді пайдалану мерзімі

Өнімнің қызмет ету мерзімі 7 жыл. Өндірілген мерзімнен бастап (өндіру күні зауыт тақтайшасында жазылған) істептей 5 жыл сақтағаннан соң, өнімді тексеруіз (сервистік тексеру) пайдалану ұсынылмайды.

Қызметкер немесе пайдаланушының қателіктері мен істен шығу себептерінің тізімі

- тұтқасы мен корпусы бұзылған болса, өнімді пайдаланбаңыз
- өнім корпусынан тікелей түтін шықса, пайдаланбаңыз
- тоқ сымын бұзылған немесе оқшаулаусыз болса, пайдаланбаңыз
- жауын – шашын кезінде сыртта (далада) пайдаланбаңыз
- корпус ішіне су кірсе құрылғыны қосуши болмаңыз
- көп үшкін шықса, пайдаланбаңыз
- қатты діріл кезінде пайдаланбаңыз

Шекті құй белгілері

- тоқ сымының тозуы немесе зақымдануы
- өнім корпусының зақымдалуы

Қызмет көрсету түрі мен жиілігі

Әр пайдаланудан соң өнімді тазалау ұсынылады.

Сақтау

- құрғақ жerde сақтау керек
- жоғары температура кезінен және күн сәулелерінің асерінен алыс сақтау керек
- сақтау кезінде температуралық кенет ауытқынан қорғау керек
- орамасыз сақтау мүмкін емес
- сақтау шарттары туралы қосымша ақпарат алу үшін МЕМСТ 15150 (Шарт 1) құжатын қараңыз

Тасымалдау

- тасымалдау кезінде өнімді құлатуға және кез келген механикалық ықпал етуге қатаң тыйым салынады
- босату/жүктеу кезінде пакетті қысатын машиналарды пайдалануға рұқсат берілмейді.
- тасымалдау шарттары талаптарын МЕМСТ 15150 (5 шарт) құжатын қоғызы.

Қауіпсіздік нұсқаулары

Электр құралдарының жалпы қауіпсіздік нұсқаулықтары

! ЕСКЕРТУ Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз. Техни-



78 | Қазақша

калақ қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтамау тоқтық соғуына, өрт және/немесе ауыр жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

Болашақ жұмыстар үшін қауіпсіздік нұсқаулықтары мен ескертпелерді сақтап қойыңыз.

Қауіпсіздік нұсқаулықтарында пайдаланылған “Электр құрал” атауының желіден қуат алатын электр құралдарын (желілік кабелі менен) және аккумуляторден қуат алатын электр құралдарына (желілік кабелі жок) қатысы бар.

Жұмыс орнының қауіпсіздігі

- ▶ **Жұмыс орнын таза және жақсы жарықталған жағдайда ұстаңыз.** Тәртіп немесе жарық болмаған жұмыс аймақтары жазатайым оқиғаларға алып келуі мүмкін.
- ▶ **Жанатын сүйектіктар, газдар немесе шаш жиылған жарылыс қауіпі бар қоршауда электр құралды пайдаланыңыз.** Электр құралдары ұшқын шығарып, шаш немесе буларды жаңдырыу мүмкін.
- ▶ **Электр құралдарын пайдалану кезінде балалар және басқа адамдарды үзақ жерге шеттетіңіз.** Ауытқу кезінде құрал бақылауын жоғалтуыңыз мүмкін.

Электр қауіпсіздігі

- ▶ **Электр құрал штепселиңі айыры розеткаға сыны қажет. Айырды ешқандай өзгерту мүмкін емес.** Жерге қосулы электр құралдарменен ешқандай адаптерлік айырды пайдаланыңыз. Өзгертілген айыр және жарамды розеткаларды пайдалану электр тоқ соғу қауіпін төмendetеді.
- ▶ **Құбыр, жылтыратын жабдық, плита және сұйықтың сияқты жерге қосулы құралдар сыртына тименіз.** Егер дененің жерге қосулы болса, электр тоғының соғу қаупін артады.
- ▶ **Электр құралдарын ылғалдан, сырздан сақтаңыз.** Электр құралының ішіне су кірсе, ол электр тоғының соғу қауіпін арттырады.
- ▶ **Электр құралды алып жүру, асып қою немесе айырын розеткадан шығару үшін кабельді пайдаланыңыз.** Кабельді ыстықтан, майдан, өткір шеттерден немесе құралдың жылжымас болектерінен алыс жерде ұстаңыз. ЗАқымдалған немесе шиленіскең кабель электр тоғының соғу қауіпін арттырады.
- ▶ **Электр құралымен ашық жерде жұмыс істесеңіз, тек сыртта пайдалануға арналған ұзақтышты пайдаланыңыз.** Сыртта пайдалануға арналған ұзақтышты пайдалану электр тоғының соғу қауіпін төмendetеді.
- ▶ **Электр құралын ылғалды қоршауда пайдалану қажет болса, автоматты сақтандырыш ажыратқышын пайдаланыңыз.** Автоматты сақтандырыш ажыратқышты пайдалану тоқ соғу қауіпін төмendetеді.

Адамдар қауіпсіздігі

- ▶ **Сақ болып, не істеп жатқаныңызға айрықша көніл боліл, электр құралын ретімен пайдаланыңыз.** Шаршаган жағдайда немесе еліткіш, алкоголь

немесе дәрі әсері астында электр құралды

пайдаланыңыз. Электр құралды пайдалануда секундтық абайсызың қатты жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

- ▶ **Жеке сақтайтын күйімді және әрдайым қорғаныш көзінділікте күйіз.** Электр құрал түріне немесе пайдаланына байланысты шаңтұтыш, сырғудан сақтайтын бәтенеке, сақтайтын шлем немесе құлақ сақтағышы сияқты жеке қорғаныс жабдықтарын кию жарақаттану қаупін төмendetеді.

- ▶ **Байқаусыз пайдаланудан аулақ болыңыз.** Электр құралын тоққа және/немесе аккумуляторға қосуда, оны көтергенде немесе алып жүргенде, өшірулі болуына көз жеткізіңіз. Электр құралын көтеріп тұрғанда, бармақты ажыратқышта ұстай немесе құрылғыны қосулы күйде тоққа қосу, жазатайым оқиғалға алып келуі мүмкін.

- ▶ **Электр құралын қосудан алдын реттейтін аспалтарды және гайка кілттерін алыстатыңыз.** Айналатын бөлшекте тұрған аспал немесе кілт жарақаттануларға алып келуі мүмкін.

- ▶ **Қылышсыз дene күйінде тұрмаяңыз.** Тірек күйде турып, әрқашан өзінізді сенимді ұстаңыз. Осылай сіз күтпеген жағдайда электр құралды жақсырақ бақылайсыз.

- ▶ **Жұмысқа жарамды киім күйіз.** Кең немесе сәнді киім кимеңіз. Шашыңызды, киім және қолғапты қозғалмалы бөлшектерден алыс ұстаңыз. Кең киім, әшекей немесе үзын шаш қозғалмалы бөлшектерге тиуі мүмкін.

- ▶ **Шансорыш және шаңтұтыш жабдықтарды құрғанда, олардың қосылғандығына және дұрыс пайдаланыуына көз жеткізіңіз.** Шансорышты пайдалану шаш себебінен болатын қауіптерді азайтады.

Электр құралдарын пайдалану және күту

- ▶ **Құралды аса көп жүктеменіңіз. Жұмыссыңыз үшін жарамды электр құралын пайдаланыңыз.** Жарамды электр құралымен керекті жұмыс аймагында дұрыс әрі сенимді жұмыс істейсіз.

- ▶ **Ажыратқышы дұрыс емес электр құралын пайдаланыңыз.** Қосуға немесе өшіруге болмайтын электр құралы қауіпті болып, оны жөндеу қажет болады.

- ▶ **Жабдықтарды реттеу, бөлшектерін алмастыру немесе құралды алып қоюдан алдын айырды розеткадан шығарыңыз және/немесе аккумуляторды алып тастаңыз.** Бұл сақтық әрекеті электр құралдың байқаусыз қосылуына жол бермеіді.

- ▶ **Пайдаланылмайтын электр құралдарды балалар қолы жетпейтін жайға қойыңыз. Осыларды білемейтін немесе осы ескертпелерді оқымаған адамдарға бұл құралды пайдалануға жол бермеңіз.** Тәжірбесіз адамдар қолында электр құралдары қауіпін болады.

- ▶ **Электр құралдарын үқыпты күтіңіз. Қозғалмалы бөлшектердің кедерігіз істеуіне және кептеліп қалмауына, бөлшектердің ақаусыз немесе**

закындалмаған болуына, электр құралының, закындалмағанына көз жеткізіліз. Закындалған бөлшектері бар құралды пайдаланудан алдын жөндөтіз. Электр құралдарының дұрыс күтілмеуі жазатайым оқиғаларға себеп болып жатады.

- ▶ **Кескіш аспаптарды еткір және таза қүйде сақтаңыз.** Дұрыс күтілген және кескіш жиектері еткір кескіш аспаптар аз кептеліп, кесілетін бетке онай бағытталады.
- ▶ **Электр құралын, жабдықтарды, алмалы-салмалы аспаптарды және т.б. осы нұсқаулықтарды пайдаланыңыз. Сонымен жұмыс шарттарымен орындағын ескерттеге назар аударыңыз.** Электр құралдарын арналмаған жұмыстарда пайдалану қауіпті.

Қызмет

- ▶ **Электр құралыңызды тек білікті маманға және арнаулы бөлшектермен жөндөтіз.** Сол арқылы электр құралының қауіпсіздігін сақтайсыз.

Балғаларды пайдалану жөніндегі қауіпсіздік нұсқаулықтары

- ▶ **Кұлақ сақтағышын кініз.** Шуыл асерінен есту қабілетініз закындануы мүмкін.
- ▶ **Электр құралмен бірге жіберілген қосымша тұтқаларды үстаңыз.** Бақылауды жоғалту зақындарға алып келуі мүмкін.
- ▶ **Алмалы-салмалы құралдар жасырылған тоқ сымына немесе өз желі кабеліне тио і мүмкін болған жұмыстарды орындаған кезде құралды айырылған тұтқасынан үстаңыз.** Тоқтетін сымғатио металлды құрал бөлшектеріне тоқ беріп, соғуына алып келуі мүмкін.
- ▶ **Қажетті темір іздеу құралдарын пайдаланып, жасырылған су, газ, электр сымдарын табыңыз немесе жергілікті қызмет көрсету үйімдарын шақырыңыз.** Электр сымдарына тио ерт немесе ток соғуына алып келуі мүмкін. Газ құбырын закымдау жарылысқа алып келуі мүмкін. Су құбырына тио материалдық зиян немесе тоқ соғуына алып келуі мүмкін.
- ▶ **Электр құралды пайдалануда оны екі қолмен берік үстап, тұрақты қалыпта тұрыңыз.** Электр құралы екі қолмен сенімді басқарылады.
- ▶ **Дайындааманы бекітіңіз.** Қысу құралына немесе қысқышқа орнатылған дайындаама қолыңызбен салыстырғанда, берік үсталады.
- ▶ **Электр құралын жерге қоюдан алдын оның тоқтауын күтіңіз.** Алмалы-салмалы аспап ілініп электр құрал бақылауының жоғалтуына алып келуі мүмкін.

Өнім және қызмет сипаттамасы



Барлық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді оқыңыз.

Техникалық қауіпсіздік нұсқаулықтарын және ескертпелерді сақтама тоқтың соғуына, ерт және/немесе ауыр жаракттануларап апаруы мүмкін.

Электр құралының суреті бар бетті ашып пайдалану нұсқаулығын оку кезінде оны ашық ұстаңыз.

Тағайындалу бойынша қолдану

Электр құралы перфоратормен бетонды, кірпіш, тасты және асфальты оюға және тиісті жабдықтармен қару және қысуга арналған.

Бейнеленген құрамды бөлшектер

Көрсетілген құрамдastар нөмірленген суреттері бар беттегі электр құралының сипаттамасына сай.

- 1 Шаңдан сақтайдын бұқтырма
- 2 Бекіту төлкесі
- 3 Кескі жылжыту ауыстырып-қосқышы (Vario-Lock)
- 4 Қосқыш/өшіріш құлыштау пернесі
- 5 Қосқыш/өшіріш
- 6 Қосымша тұтқа (бетті оқшауландырылған)
- 7 Тұтқа (бетті оқшауландырылған)
- 8 Қосымша тұтқага арналған кедір-бұдырланған сомын

Бейнеленген немесе сипатталған жабдықтар стандартты жеткізу көлемімен қамтылмайды. Толық жабдықтарды біздің жабдықтар бағдарламамыздан табасыз.

Техникалық мәліметтер

Перфоратор	GSH 5	
Өнім нөмірі	3 611 C37 0..	
Кесімді қатты пайдалану	Вт	1 100
Қағулар саны	мин ⁻¹	2850
Бір қағу қатты 05/2009 EPTA		
процедурасы бойынша	J	7,5
Кескіш параметрлері		12
Аспап панtronы		SDS-max
EPTA-Procedure 01:2014		
құжатына сай салмағы	кг	5,6
Сақтық сыныпты		□/II
Мәліметтер [U] 230 В кесімді кернеуге арналған. Басқа кернеу және еле қабылданған зандар бол мәліметтерді езгертуі мүмкін.		

Шуыл және дірілдеу туралы ақпарат

Шу эмиссиясының мәндері EN 60745-2-6 бойынша есептелген.

А-мен белгіленген электр құралын шуыл деңгейі әдette темендеғіге тең: дыбыс күші 86 дБ (A); дыбыс кутаты 100 дБ (A). Өлшеш дәлсіздігі K = 3 дБ.

Құлақты қорғау құралдарын кініз!

Жиынтық діріл мәні a_h (уш бағыттың векторлық қосындысы) және К дәлсіздігі EN 60745-2-6 стандартына



80 | Қазақша

сай анықталған:

$$\text{Ою: } a_h = 14 \text{ м/с}^2, K = 1,5 \text{ м/с}^2$$

Осы ескертпелерде берілген дірілдеу пәрмені EN 60745 ережесінде мөлшерленген өшшеу әдісі бойынша есептеген болып электр құралдарды бір-бірімен салыстыру үшін пайдаланылуы мүмкін. Ол дірілдеу қуатын шамалап өшшеу үшін де жарамды.

Берілген діріл көлемі электр құралының негізгі жұмыстары үшін берілген. Егер электр құрал басқа жұмыстар үшін түрлі керек-жарақтармен басқа алмалы-салмалы аспалтар менен немесе жетімсіз күтумен пайдаланылса дірілдеу көлемдері өзгереді. Бұл жұмыс барысындағы діріл қуатын артырады.

Дірілдеу қуатын нақты есептеу үшін құрал ешірілген және қосылған болып пайдаланылғанда үақыттарды да ескеру қажет. Бұл дірілдеу қуатын бүкіл жұмыс үақытында қатты төмөндетеді.

Пайдаланушыны дірілдеу әсерінен сақтау үшін қосымша қауіпсіздік шарапарын қолдану қажет, мысалы: электр құралды және алмалы-салмалы аспалтарды күтү, қолдарды ыстық ұстау, жұмыс әдістерін үйімдистеру.

Жинау

► **Барлық жұмыстардан алдын электр құралының жеплік айрынын розеткадан шығарыңыз.**

Қосымша тұтқа (А суретін қараңыз)

► **Электр құралызызы тек қосымша тұтқа 6 менен пайдаланыңыз.**

Қосымша тұтқаны 6 қисатып бекем және шаршатпайтын жұмыс күйін орнатыңыз.

- Кедір-бұдырланған сомынды 8 босатып, қосымша тұтқаны 6 аспал осінің үстінен керекті күйге бұраңыз да, кедір-бұдырланған сомынды 8 қайта бұрап бекітіңіз.
- Қосымша тұтқаны 6 қайта орнатуға болады. Ол үшін кедір-бұдырланған сомынды 8 толық бұрап шығарып, сосын алты қырлы буранданы жогарыға бұрап шығарыңыз. Қосымша тұтқаны 6 шешіп, қалған қысқыш белгілік 180° бұраңыз. Қосымша тұтқаны 6 кері реттілікте орнатыңыз.

Жұмыс құралын ауыстыру

SDS-max аспал патронымен алмалы-салмалы аспалты жай және оңай қосымша аспалтарды пайдаланбай алмастыруға болады.

Шаңнан сақтайтын бұқтырма 1 аспал патронын жұмыс кезінде шаң қоруден қорғайды. Аспалты пайдаланудан алдын шаңнан сақтайтын бұқтырманың 1 закымдалмағанына көз жеткізіңіз.

► **Закымдалған шаңнан сақтайтын бұқтырма бірден алмастырылуы қажет. Оны қызмет көрсету шеберханасында орындау ұсынылады.**

Алмалы-салмалы аспалты орнату (В суретін қараңыз)

- Алмалы-салмалы аспалтың салынатын үшін тазалап, аздап майлаңыз.
- Ұғыттау төлкесін 2 артқа жылжытып, алмалы-салмалы аспалты аспал патронына бұрап салыңыз. Ұғыттау

төлкесін 2 қайта жіберіп, алмалы-салмалы аспалты ұғыттаңыз.

- Құралдың бекітілудің тартып тексеріңіз.

Алмалы-салмалы аспалты шығарыңыз (С суретін қараңыз)

- Бекіту төлкесін 2 артқа жылжытып алмалы-салмалы аспалты шешіңіз.

Шанды және жоңқаларды соры

► Қорғасын бояу, кейбір ағаш сорттары, минералдар және металлдар бар кейбір материалдардың шаңы денсаулыққа зиянды болуы мүмкін. Шаңға тиу және шанды жуту пайдаланушыда немесе жаңындағы адамдарда аллергиялық реакцияларды және/немесе тыныс жолдарының ауруларын тудыруы мүмкін. Кейбір шаң түрлері, әсіресе, ағашты өңдеу калдықтарымен (хромат, ағашты қорғау заты) бірге канцерогендер болып есептеледі. Асбестік материал тек кана манамдармен өндөліу керек.

- Жұмыс орнының жақсы жедетілүіне көз жеткізіңіз.
- Р2 сүзгі сыйыптыңдағы газқарады пайдалану ұсынылады.

Өңделетін материалдар үшін еліңізде қолданылатын үйғарымдарды пайдаланыңыз.

Пайдалану

Пайдалануға ендіру

► **Желі қуатына назар аударыңыз! Тоқ көзінің қуаты электр құралыңң зауыттық тақтайшасындағы мәліметтеріне сай болуы қажет. 230 В белгісімен белгіленген электр құралдары 220 В жұмыс істеуі мүмкін.**

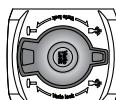
Қосу/ошыру

- Электр құралды **қосу** үшін қосқышты/өшіргішті 5 басып тұрыңыз.
- Басылған қосқышты/өшіргішті 5 **құлыптау** үшін құлыптау пернесін 4 басыңыз.
- Электр құралын **өшіру** үшін, қосқыш/өшіргішті 5 жіберіңіз немесе құлыптау пернесімен 4 құлыптанған болса, қосқыш/өшіргішті 5 қысқа үақыт басып жіберіңіз.

Энергия қуатын үнемдеу үшін электр құралын тек пайдаланарда қосыңыз.

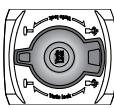
Кескіш қалпын өзгерту (Vario-Lock)

Кескішті 12 күйде бекітуге болады. Осылай оптималды жұмыс істеу күйіне жете аласыз.



- Кескі жылжыту ауыстырып-қосқышын 3 “Кескі күйін өзгерту(Vario-Lock)” күйіне бұраңыз.

- Кескіні қысқышқа салып кескіні керекті күйге бұраңыз.



- Кескі жылжыту ауыстырып-қосқышын 3 "Ою" күйіне бұрап кескіні тірелгенше бұраңыз.

Техникалық күтім және қызмет

Қызмет көрсету және тазалау

- Барлық жұмыстардан алдын электр құралының желілік айрынын розеткадан шығарыңыз.
- Дұрыс және сенімді істеу үшін электр құралмен жеделдікі тесікті таза ұстаныз.

Сырганайтын контакт тозған болса, электр құралы өзі өшеді. Электр құралына техникалық қызмет көрсету үшін клиенттер қызметтіне жіберілуі қажет, мекенжайын “Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері” белгімінде көрініз.

Егер байланыс сымын алмастыру қажет болса, қауіпсіздіктің төмөндеуіне жол бермес үшін алмастыруды тек Bosch немесе Bosch электр құралдарының авторизацияланған клиенттерге қызмет көрсету орталықтарында орындаңыз.

Жасап шығару және бақылау айдистерінің мүкияттылығына қарамастан электр құрал жұмыс істемесе, Bosch электр құралдарының өкілетті сервистік орталықтарының біреуінде жөндеу өткізу керек.

Барлық сұраулар мен қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде электр құрал зауыттық тақтайшасындағы 10-орынды өнім нөмірін жазыңыз.

Тұтынушыға қызмет көрсету және пайдалану кеңестері

Қызмет көрсету шеберханасы өнімді жөндеу және күтү, сондай-ақ қосалқы бөлшектер туралы сұрақтарға жауап береді. Қажетті сыйбалар мен қосалқы бөлшектер туралы ақпаратты мына мекенжайдан табасыз:

www.bosch-pt.com

Кеңес беруші Bosch қызметкерлері өнімді пайдалану және олардың қосалқы бөлшектері туралы сұрақтарыңыза тиянақты жауап береді.

Сұрақтар қою және қосалқы бөлшектерге тапсырыс беру кезінде міндетті түрде өнімдің зауыттық тақтайшасындағы 10-санды өнім нөмірін жазыңыз.

Өндіруші талаптары мен нормаларының сақталуымен электр құралын жөндеу және кепілді қызмет көрсету барлық мемлекеттер аумағында тек “Роберт Буш” фирмалық немесе авторизацияланған қызмет көрсету орталықтарында орындалады.

ЕСКЕРТУ! Зансыз жолмен әкелінген өнімдерді пайдалану қауіпті, денсаулығыңызға зиян келтіруі мүмкін. Өнімдерді зансыз жасау және тарату әкімшілік және қылмыстық тәртіп бойынша ЗАңмен қудаланды.

Қазақстан

ЖШС “Роберт Буш”

Электр құралдарына қызмет көрсету орталығы

Алматы қаласы

Қазақстан

0500050

Райымбек данғылы

Коммунальна көшесінің бұрышы, 169/1

Тел.: +7 (727) 232 37 07

Факс: +7 (727) 233 07 87

E-Mail: info.powertools.ka@bosch.com

Ресми сайты: www.bosch.kz; www.bosch-pt.kz

Кәдеге жарату

Электр құралдар, жабдықтар және бумаларын айналаны қорғайтын кәдеге жаратуға апару қажет.

Электр құрлардың үй қоқысына тастамаңыз!

Тек қана EO елдері үшін:



Электр және электрондық есқі құралдар бойынша Еуропа 2012/19/EU ережесі және оның үлттық заңдарда орындалуы бойынша басқа пайдаланып болмайтын электр құралдар бөлек жиналып кәдеге жаратылуы қажет.

Техникалық өзгерістер енгізу құқығы сақталады.



I	CE
de EU-Konformitätserklärung Bohrhammer Sachnummer	Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass die genannten Produkte allen einschlägigen Bestimmungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinien und Verordnungen entsprechen und mit folgenden Normen übereinstimmen.
en EU Declaration of Conformity Rotary Hammer Article number	We declare under our sole responsibility that the stated products comply with all applicable provisions of the directives and regulations listed below and are in conformity with the following standards.
fr Déclaration de conformité UE Marteau N° d'article perforateur	Nous déclarons sous notre propre responsabilité que les produits décrits sont en conformité avec les directives, règlements normatifs et normes énumérés ci-dessous.
es Declaración de conformidad UE Martillo perforador Nº de artículo	Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que los productos nombrados cumplen con todas las disposiciones correspondientes de las Directivas y los Reglamentos mencionados a continuación y están en conformidad con las siguientes normas.
pt Declaração de Conformidade CE Martelo perfurador N.º do produto	Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que os produtos mencionados cumprem todas as disposições e os regulamentos indicados e estão em conformidade com as seguintes normas.
it Dichiaraione di conformità UE Martello Codice prodotto perforatore	Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che i prodotti indicati sono conformi a tutte le disposizioni pertinenti delle Direttive e dei Regolamenti elencati di seguito, nonché alle seguenti Normative.
nl EU-conformiteitsverklaring Boorhamer Productnummer	Wij verklaaren op eigen verantwoordelijkheid dat de genoemde producten voldoen aan alle desbetreffende bepalingen van de hierna genoemde richtlijnen en verordeningen en overeenstemmen met de volgende normen.
da EU-overensstemmelseserklæring Borehammer Typenummer	Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med alle gældende bestemmelser i følgende direktiver og forordninger og opfylde følgende standarer.
sv EU-konformitetsförklaring Borrhammare Produktnummer	Vi förklarar under eget ansvar att de nämnda produkterna uppfyller kraven i alla gällande bestämmelser i de nedan angivna direktiven och förordningarna och att de stämmer överens med följande normer.
no EU-samsvarserklæring Borhammer Produktnummer	Vi erklærer under eneansvar at de nevnte produktene er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i direktivene og forordningene nedenfor og med følgende standarer.
fi EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Poravasara Tuotenumero	Vakuutamme täten, että mainitut tuotteet vastaavat kaikkia seuraavien direktiivi- ja asetusten asiaankuuluvia vaatimuksia ja ovat seuraavien standardien vaatimusten mukaisia.
el Δήλωση πιστότητας ΕΕ Περιστροφικό πιστολέτο Αριθμός ευρετηρίου	Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι τα αναφερόμενα προϊόντα αντιστοιχούν σε όλες τις σχετικές διατάξεις των πιο κάτω αναφερόμενων οδηγιών και κανονισμών και ταυτίζονται με τα ακόλουθα πρότυπα.
tr AB Uygunluk beyani Kırıcı-delici Ürün kodu	Tek sorumlu olarak, tanımlanan ürünün aşağıdaki yönetmelik ve direktiflerin geçerli bütün hükümlerine ve aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.
pl Deklaracja zgodności UE Wiertarka udarowa Numer katalogowy	Oświadczenie z pełną odpowiedzialnością, że niniejsze produkty odpowiadają wszystkim wymaganiom poniżej wyszczególnionych dyrektyw i rozporządzeń, oraz że są zgodne z następującymi normami.
cs EU prohlášení o shodě Vrtací kladivo Objednací číslo	Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že uvedený výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení nižše uvedených směrnic a nařízení a je v souladu s následujícími normami:
sk EU vyhlásenie o zhode Vŕtacie kladivo Vecné číslo	Vyhlasujeme na výhradnú zodpovednosť, že uvedený výrobok spĺňa všetky príslušné ustanovenia nižšie uvedených smerníc a nariadení a je v súlade s nasledujúcimi normami:
hu EU konformitási nyilatkozat Fúrókalapács Cikkszám	Egyedüli felelőséggel kijelentjük, hogy a megnevezett termékek megfelelnek az alábbiakban felsorolásra kerülő irányelvek és rendletek valamennyi idevágó előírásainak és megfelelnek a következő szabványoknak.



CE

II

ru Заявление о соответствии ЕС	Мы заявляем под нашу единоличную ответственность, что названные продукты соответствуют всем действующим предписаниям нижеуказанных директив и распоряжений, а также нижеуказанных норм.	
uk Заява про відповідність ЄС	Ми заявляємо під нашу одноособову відповідальність, що названі вироби відповідають усім чинним положенням нищеозначених директив і розпоряджень, а також нижеозначенним нормам.	
kk ЕО сәйкестік мағлұмдамасы	Өз жауапкершілікпен біз атапған өнімдер төменде жазылған директикалар мен жарлықтардың тиісті қағидаларына сәйкестігін және төмендегі нормаларға сай екенін білдіреміз.	
ro Declarație de conformitate UE	Declarațim pe proprie răspundere că produsele mentionate corespund tuturor dispozițiilor relevante ale directivelor și reglementărilor enumerate în cele ce urmează și sunt în conformitate cu următoarele standarde.	
bg ЕС декларация за съответствие	С пълна отговорност ние декларираме, че посочените продукти отговарят на всички валидни изисквания на директивите и разпоредбите по-долу и съответства на следните стандарти.	
mk EU-Изјава за сообразност	Со целосна одговорност изјавуваме, дека описаните производи се во согласност со сите релевантни одредби на следните регулативи и прописи и се во согласност со следните норми.	
sr EU-izjava o usaglašenosti	Na sopstvenu odgovornost izjavljujemo, da navedeni proizvodi odgovaraju svim dotičnim odredbama naknadno navedenih smernica u uredaba i da su u skladu sa sledećim standardima.	
sl Izjava o skladnosti ES	Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je omenjen izdelek v skladu z vsemi relevantnimi določili direktiv in uredb ter ustrezna naslednjim standardom.	
hr EU izjava o sukladnosti	Pod punom odgovornošću izjavljujemo da navedeni proizvodi odgovaraju svim relevantnim odredbama direktiva i propisima navedenima u nastavku i da su sukladni sa sljedećim normama.	
et EL-vastavusdekläratsioon	Kinnitame ainuvastutatudena, et nimetatud tooted vastavad järgnevalt loetletud direktiivide ja määruste köikidele asjumastele nõuetele ja on kooskõlas järgmisete normidega.	
lv Deklarācija par atbilstību EK standartiem	Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka šeit aplūkotie izstrādājumi atbilst visiem tālāk minētajās direktīvās un rīkojumos ietvertajām saistošajām nostādnēm, kā arī sekojošiem standartiem.	
lt ES atitikties deklaracija	Atsakingai pareiškiame, kad išvardyti gaminiai atitinka visus privalomus žemiau nurodytų direktyvų ir reglamentų reikalavimus ir šiuos standartus.	
GSH 5	3 611 C37 0..	2006/42/EC 2014/30/EU 2011/65/EU 2000/14/EC EN 60745-1:2009+A11:2010 EN 60745-2-6:2010 EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011 EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008 EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013 EN 50581:2012



III

CE

- de** 2000/14/EG: Gemessener Schallleistungspegel 100 dB(A), Unsicherheit K = 3 dB, garantierter Schallleistungspegel 105 dB(A); Bewertungsverfahren der Konformität gemäß Anhang VI. Produktkategorie: 10
Benannte Stelle:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Technische Unterlagen bei: *
- en** 2000/14/EC: Measured sound power level 100 dB(A), uncertainty K = 3 dB, guaranteed sound power level 105 dB(A); Conformity assessment procedure in accordance with annex VI. Product category: 10
Notified body:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Technical file at: *
- fr** 2000/14/CE : niveau de puissance acoustique mesuré 100 dB(A), incertitude K = 3 dB, niveau de puissance acoustique garanti 105 dB(A) ; procédure d'évaluation de conformité selon l'annexe VI. Catégorie de produit : 10
Centre de contrôle cité :
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Dossier technique auprès de : *
- es** 2000/14/CE: nivel medido de la potencia acústica 100 dB(A), tolerancia K = 3 dB, nivel garantizado de la potencia acústica 105 dB(A); método de evaluación de la conformidad según anexo VI. Categoría de producto: 10
Lugar denominado:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Documentos técnicos de: *
- pt** 2000/14/CE: Nível de potência acústica medido 100 dB(A), insegurança K = 3 dB, nível de potência acústica garantido 105 dB(A); processo de avaliação da conformidade de acordo com o anexo VI. Categoria de produto: 10
Organismo notificado:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Documentação técnica pertencente à: *
- it** 2000/14/CE: livello di potenza sonora misurato 100 dB(A), incertezza K = 3 dB, livello di potenza sonora garantito 105 dB(A); procedimento di valutazione della conformità secondo l'Allegato VI. Categoria prodotto: 10
Ente incaricato:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Documentazione Tecnica presso: *
- nl** 2000/14/EG: gemeten geluidsvermogensniveau 100 dB(A), onzekerheid K = 3 dB, gegarandeerd geluidsvermogensniveau 105 dB(A); beoordelingsmethode van de overeenstemming volgens bijlage VI. Productcategorie: 10
Aangewezen instantie:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Technisch dossier bij: *
- da** 2000/14/EG: Målt lydefektniveau 100 dB(A), usikkerhed K = 3 dB, garanteret lydefektniveau 105 dB(A); overensstemmelsesvurderingsprocedure som omhandlet i bilag VI. Produktkategori: 10
Bemyndiget organ:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Tekniske bilag ved: *
- sv** 2000/14/EG: Uppmätt bullernivå 100 dB(A), osäkerhet K = 3 dB, garanterad bullernivå 105 dB(A); konformitetens bedömningsmetod enligt bilaga VI. Produktkategori: 10
Angivet provningsställe:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Teknisk dokumentation: *



CE

IV

- no** 2000/14/EU: Målt lydeffektnivå 100 dB(A), usikkerhet K = 3 dB, garantert lydeffektnivå 105 dB(A); samsvarsverderingsmetode i henhold til vedlegg VI. Produktkategori: 10
Bemyndiget organ:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Teknisk dokumentasjon hos: *
- fi** 2000/14/EU: mitattu äänitehotaso 100 dB(A), epävarmuus K = 3 dB, taatu äänitehotaso 105 dB(A); vaatimustenmukaisuuden arvointimenetelmä liitteen VI mukaisesti. Tuotekategoria: 10
Ilmoitettu laitos:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Tekniset asiakirjat saatavana: *
- el** 2000/14/EK: Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 100 dB(A), ανασφάλεια K = 3 dB, εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος 105 dB(A). Διαδικασία αξιολόγησης της πιστότητας σύμφωνα με το παρόπτημα VI. Κατηγορία προϊόντος: 10
Αναφερόμενος οργανισμός:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Τεχνικά έγγραφα στη: *
- tr** 2000/14/AT: Ölçülen ses gücü seviyesi 100 dB(A), tolerans K = 3 dB, garanti edilen ses gücü seviyesi 105 dB(A); uygunluk değerlendirmeye yöntemi ek VI uyarınca. Ürün kategorisi: 10
Onaylanmış kuruluş:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Teknik belgelerin bulunduğu yer: *
- pl** 2000/14/WE: pomierzony poziom mocy akustycznej 100 dB(A), niepewność K = 3 dB, gwarantowany poziom mocy akustycznej 105 dB(A); procedura oceny zgodności z załącznikiem VI. Kategoria produktów: 10
Jednostka certyfikująca:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Dokumentacja techniczna: *
- cs** 2000/14/ES: změřená hladina akustického výkonu 100 dB(A), nejistota K = 3 dB, zaručená hladina akustického výkonu 105 dB(A); metoda posouzení shody podle dodatku VI. Kategorie výrobku: 10
Uvedená zkoušební instituce:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Technické podklady u: *
- sk** 2000/14/ES: odmeraná hladina akustického výkonu 100 dB(A), neistota K = 3 dB, zaručená hladina akustického výkonu 105 dB(A); metóda posúdenia zhody podľa dodatku VI. Kategória výrobku: 10
Uvedená skúšobná inštitúcia:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Technické podklady má spoločnosť: *
- hu** 2000/14/EK: Mért hangteljesítmény-szint 100 dB(A), K szórás = 3 dB, garantált hangteljesítmény-szint 105 dB(A); A konformitás kiértékelési eljárását lásd a VI Függelékben. Termékkategória: 10
Megnevezett intézet:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Műszaki dokumentumok megőrzési pontja: *
- ru** 2000/14/EC: Измеренный уровень звуковой мощности 100 дБ(А), погрешность K = 3 дБ, гарантированный уровень звуковой мощности 105 дБ(А); процедура оценки соответствия согласно приложению VI. Категория продукта: 10
Назначенный орган:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Техническая документация хранится у: *

**V****CE**

- uk** 2000/14/EC: виміряна звукова потужність 100 дБ(А), похибка = 3 дБ, гарантована звукова потужність 105 дБ(А); процедура оцінки відповідності відповідно до додатку VI. Категорія продукту: 10
Призначений орган:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Технічна документація зберігається у: *
- kk** 2000/14/EG: Өлшеген дыбыс қаттылығы 100 дБ(А), дәлсіздік K = 3 дБ, кепілденген дыбыс қаттылығы 105 дБ(А); Сәйкестік анықтау әдісі VI тіркелгісі бойынша . Өтім санаты: 10
Аталған жай:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Техникалық құжаттар: *
- ro** 2000/14/CE: Nivel măsurat al puterii sonore 100 dB(A), incertitudine K = 3 dB, nivel garantat al puterii sonore 105 dB(A); procedură de evaluare a conformității potrivit Anexei VI. Categorie produse: 10
Organism notificat:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Documentație tehnică la: *
- bg** 2000/14/EO: измерено ниво на звуковата мощност 100 dB(A), неопределеност K = 3 dB, гарантирано ниво на мощността на звука 105 dB(A); метод за оценка на съответствието съгласно приложение VI. Категория продукт: 10
Сертифициращ орган:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Техническа документация при: *
- mk** 2000/14/EG: Измерено ниво на звучна јачина 100 dB(A), несигурност K = 3 dB, загарантирано ниво на звучна јачина 105 dB(A); постапка за процена на сообразноста според прилог VI. Категорија на производ: 10
Назначено тело:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Техничка документација кај: *
- sr** 2000/14/EG: izmereno nivo ostvarene buke 100 dB(A), nepouzdanost K = 3 dB, garantovani nivo ostvarene buke 105 dB(A); postupak ocenjivanja usaglašenosti prema prilogu VI. Kategorija proizvoda: 10
nadležna instanca:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Tehnička dokumentacija kod: *
- sl** 2000/14/ES: Izmerjena raven zvočne moči 100 dB(A), negotovost K = 3 dB, zagotovljena raven zvočne moči 105 dB(A); postopek za presojo skladnosti v skladu s prilogo VI. Kategorija izdelka: 10
Pristojni organ:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Tehnična dokumentacija pri: *
- hr** 2000/14/EZ: Izmjerena razina učinka buke 100 dB(A), nesigurnost K = 3 dB, zajamčena razina učinka buke 105 dB(A); postupak ocenjivanja sukladnosti prema dodatku VI. Kategorija proizvoda: 10
Tijelo za ocenjivanje sukladnosti:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Tehnička dokumentacija se može dobiti kod: *
- et** 2000/14/EÜ: Mõõdetud helivõimsustase 100 dB(A), mõõtemääramatus K = 3 dB, garanteeritud helivõimsustase 105 dB(A); vastavuse hindamise meetod vastavalt lisale VI. Tootekategooria: 10
Teavitatud asutus:
TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044
Tehnilised dokumendid saadaval: *



CE

VI

- lv** 2000/14/EK: izmērītais trošņa jaudas līmenis ir 100 dB(A), izkliede K ir = 3 dB, garantētais trošņa jaudas līmenis ir 105 dB(A); atbilstības novērtēšana ir veikta saskaņā ar pielikumu VI. Izstrādājuma kategorija: 10

Deklarētā pārbaudes vieta:

TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044

Tehniskā dokumentācija no: *

- lt** 2000/14/EG: išmatuotas garso galios līgjis 100 dB(A), paklaida K = 3 dB, garantuotas garso galios līgjis 105 dB(A); atitikties vertinimas atlīktas pagal piedāļu VI. Gaminio kategorija: 10

Notifikuota jstaiga:

TÜV NORD CERT GMBH & Co. KG,
Am TÜV 1, 30519 Hannover, 0044

Techninė dokumentacija saugoma: *

**BOSCH**

* Robert Bosch Power Tools GmbH (PT/ETM9)
70538 Stuttgart
GERMANY

Henk Becker
Executive Vice President
Engineering

Helmut Heinzemann
Head of Product Certification

Robert Bosch Power Tools GmbH, 70538 Stuttgart, GERMANY
Stuttgart, 01.01.2017